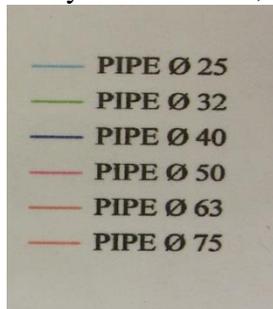
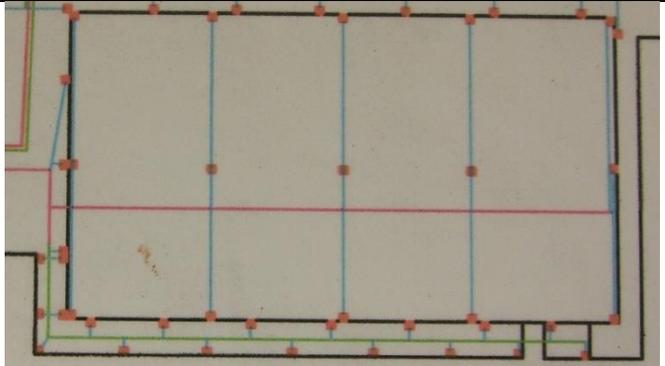


Questions & answers regarding tennis court construction/ Питання та відповіді стосовно будівництва тенісного корту

1.Вопрос/Question:	Просьба предоставить информацию по составу грунта на глубину 1 м. или геологический разрез площадки.	Please provide information on the composition of the soil to a depth of 1 m. or geological section of the area.
Ответ/Answer:		There is no requested data available. It is suggested to add the soil analysis as the one, which is performed by the contractor in a course of contract work.
2.Вопрос/Question:	Просьба предоставить схему расположения трубопроводов полива газона, если такой существует, на площадке устройства корта.	Please provide the layout of pipelines watering the lawn, if they exist, on the site for tennis court construction.
Ответ/Answer:		Attached pictures show the locations of the underground lawn irrigation system. The pipes are located 70 cm below the surface. System may be easily disconnected, but not removed by the FAC. 

		
3.Вопрос/Question:	Просьба дать конкретную информацию о демонтаже существующего газона – его сохраняем на вашей территории или вывозим на свалку?	Please give specific information about the dismantling of the existing lawn – shall we save it on your site or shall we remove it to the dump?
Ответ/Answer:		Top soil of the existing lawn, after it is being removed, must be saved at the locations, which will be specified by the Embassy. The dump areas are located at the compound. Only top soil will be saved. Removal of subsoil off the site must be the contractor's responsibility.
4.Вопрос/Question:	Величина апрона : 15 или 30 см?	Size of apron: 15 or 30 cm?
Ответ/Answer:		30 cm, if the size of the area is big enough to have it. Otherwise – 15 cm
5.Вопрос/Question:	Отметка поверхности корта – в вашем описании указано следующее: основание выше существующего корта на 100мм. – имеется в виду поверхность асфальта, поверхность игрового покрытия, поверхность апрона, поверхность основания под асфальтобетон? Или что конкретно имеется в виду? На какой отметке относительно существующего газона	Elevation of the court surface - in your description it is stated as follows: the base shall be 100mm above the existing court. – Does it mean the asphalt surface, the surface of the final cover, apron surface, the surface of the base for bituminous concrete? Or what exactly does this mean? What is the elevation in respect to the existing lawn the final court covering should be

	<p>должно быть выполнено финишное покрытие корта?</p> <p>Описание из нашего технического задания:</p> <p>Тенісні корти із залізобетону</p> <p><u>Вимоги щодо похилу на висоти</u></p> <p>Всі земляні роботи, засипка та планування, а також ущільнення підвалини мають бути виконані таким чином, щоб земляне полотно було на рівні 4"-6" понад прилеглою ділянкою, а похили були не менше 0,83% (1:120) та не більше 1% (1:100). Корт повинен мати похил в істинній площині, бажано від одного боку до іншого (втім, допускається похил від одного кінця до іншого або від одного кута до іншого), або ж в найкоротшому напрямку для належного дренажу та стікання води. Не допускається похил корту від задньої лінії до лінії сітки, від лінії сітки до задньої лінії, від боків до центральної лінії або ж від центральної лінії до боків.</p>	<p>done?</p> <p>Description from our scope of work:</p> <p>Reinforced Concrete Tennis Courts</p> <p><u>Slope and Elevation Requirements</u></p> <p>All excavating, filling and grading requirements and compacting work of the sub base should be performed so that the finished subgrade is 4"-6" above the surrounding ground and slopes not less than 0.83% (1:120) and not more than 1% (1:100). Each court must slope in a true plane, preferably from side to side (but from end to end or from corner to corner are also acceptable), or in the shortest direction for good drainage and water runoff. The court should never be sloped from the net line to the baseline, from the baseline to the net line, from the sides to the centerline or from the centerline to the sides.</p>
<p>Ответ/Answer:</p>		<p>It is about the court subgrade elevation and slope. The finished subgrade elevation must be 4"-6" above the surrounding ground, whatever "surrounding ground" is.</p>
<p>6.Вопрос/Question:</p>	<p>Необходимо ли выполнить бордюры по</p>	<p>Is it necessary to make a border around the</p>

	периметру корта, а отмостку виконати за бордюром или отмостка повинна примикати к основанию корта и бути вище основания корта на товщину покриття?	perimeter of the court, and make a sidewalk behind the border or sidewalk must be adjacent to the base of the court and be above the court base on the thickness of the court covering?
Ответ/Answer:		This must be the bidder decision, included into the bid.
7.Вопрос/Question:	Из якого матеріала необхідно виконати отмостку: бетон или асфальтобетон?	What material should be used to make a sidewalk: concrete or bituminous concrete?
Ответ/Answer:		Concrete
8.Питання/Question:	<p>Спортивне (фінішне) покриття В наш час існує багато різновидів спеціалізованих покриттів для великого тенісу під відкритим небом:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Акрилові багатошарові (hard court) – повільна та середня швидкість; - Поліуретанові багатошарові – повільна та середня швидкість; - Каучукові рулонні – швидкі; - Модульні (пластикові) – середньо-швидкі; - Штучна трава – середня швидкість <p>Всі вони мають різні технічні характеристики й спортивні властивості для різних цілей. Також всі тенісисти віддають перевагу різним тенісним покриттям в залежності від власних вподобань та фізичних можливостей. В той же час, Міжнародна федерація тенісу поділяє покриття на 5 категорій, в залежності від показників швидкості відскоку м'яча (від 1-ї найповільнішої до 5-ї найшвидшої Категорії).</p>	<p>Sports (final) covering Nowadays there are many kinds of specialized coverings for tennis courts in the open air:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Acrylic multilayer (hard court) - slow and medium speed; - Polyurethane multilayer - slow and medium speed; - Rubber Roll - fast; - Modular (plastic) - medium-fast; - Artificial grass - average speed. <p>All of them have different specifications and sports properties for different purposes. Also, all tennis players prefer different tennis court coverage depending on their own preferences and physical capabilities. At the same time, the International Tennis Federation divides tennis court coverings into 5 categories, depending on the parameters of speed bounce the ball (from the 1st - the slowest to the 5th - the fastest category).</p>

	Тому, для найправильнішої пропозиції, що найбільше відповідає очікуванням тенісистів, прошу надати більш детальну інформацію щодо типів тенісних покриттів.	Therefore, please provide more details on the types of tennis court surfaces in order to make the best offer that will meet the expectations of tennis players.
Відповідь/Answer:		Slow to Medium speed with no artificial grass.
9.Питання/Question:	<p>Підоснова тенісного корту Так як будівництво відповідної підоснови тенісного корту потребує роботи важкої техніки, необхідно точно вивчити та розуміти чи проходять будь-які комунікації під площею для тенісного корту. Також нам необхідна детальна інформація про існуючі ґрунти та їх товщина. Прошу надати відповідну документацію.</p> <p>Окреме питання стосується водовідведення (дренажу) на тенісному корті. Звичайно, на тенісному корті дренаж виконується горизонтально з ухилом в одну сторону. Чи є поблизу корта водоприймальні колодязі чи інші каналізаційні системи?</p>	<p>Subbase for tennis court Since heavy machinery work is necessary for the construction of the relevant sub base for the tennis court, it is necessary to find out and understand whether there are any communications under the area for the tennis court. We also need detailed information on existing soils and their thickness. Please provide the relevant documentation.</p> <p>A separate question concerns the sewage (drainage) for the tennis court. Of course, the tennis court drainage is carried horizontally with a slope to one side. Are there wells or other drainage system near the tennis court site?</p>
Відповідь/Answer:		Please, see answers on questions 1 and 2. The tennis court area has a drainage system well at the north-west corner.

<p>10. Питання/Question:</p>	<p>Освітлення тенісного корту Прошу надати детальну інформацію щодо існуючого освітлення площини під тенісний корт (зони освітлення, яскравість освітлення/кв.м., кількість Люкс).</p>	<p>Tennis court lighting Please provide detailed information on existing lightning of the site for tennis court construction (lighting zones, brightness / sq.m., Lux quantity).</p>
<p>Відповідь/Answer:</p>		<p>Currently the area is lighted up with fixtures installed at 4 lighting posts – two at each side of the area. Distance between the posts along the long side of a court is 15 meters. Distance between the posts across the court is 18 meters. Fixtures are installed at the height of 5486 mm. Each post has three light fixtures MP-NK with light bulbs MH-400W, 36000 Lm each.</p>